reb(b)  Lord, God
vedud/vwdu  beneficent, title given to God
mabud  served, worshipped
javydani  eternal
fani  transient, passing away, disappearing
equal
hemser  companion
nadim

madh  praise
ahmed  here = the Prophet, Muhammad
bohr  ocean
kusa  wine-cup

beyder  'lion', title of Ali (as here)
dashen  mouth
swxan  speech, poetry
mertoba  rank, status
benda  creature, human, servant
gwilen  garden
ijad  invention
jay  thing
eta kerna  to bestow
nala  lament, song
bwlbel  nightingale
mah  moon
hala  hale (of moon)
nargys  narcissus
day  scar, mark
lala  tulip
raati  straightness
sonober  pine tree
pec
swmbwl
ab
gewhor
bwt
wlfet
ab o gyl
bejer
jan ke lala peyna
jyger
chala
qerina
chayvana
be ja
swluk korna
fwyan
swna
tepak
halak korna
atj
hyjr
temasj-bin
bas
kybriya
rohm

hykeyst
hayret
sawdager
tajyr
zi yzzet
farsey bali
ali
dwater
mah jobin
curl, twist
spikenard, hyacynth
lustre, water
pearl
idol, beloved
love
'water and clay', i.e. essence, nature
man, human being
to have one's life endangered, to be
in a critical state
liver, heart
blister
elegance, taste, polished etiquette
to cause to be sifted (ghana to sift)
out of place, useless, improper
to treat
lament, complaint
to choose
affection
to slaughter, destroy
fire
separation (from the beloved)
libertine (but rather less strong)
power
God, the Almighty
pity
story, tale
amusement
merchant
trader
honourable
freedom from care
highest
daughter, girl
with a forehead like the moon
<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>sani</td>
<td>second, another</td>
</tr>
<tr>
<td>reyret</td>
<td>envy, shame</td>
</tr>
<tr>
<td>naxl</td>
<td>date-palm, tree, bush</td>
</tr>
<tr>
<td>feqot</td>
<td>only</td>
</tr>
<tr>
<td>synno sal</td>
<td>age, years</td>
</tr>
<tr>
<td>xeliq</td>
<td>kind, courteous</td>
</tr>
<tr>
<td>sal qhal</td>
<td>movement, manners</td>
</tr>
<tr>
<td>nestaliq</td>
<td>nastaliq (fine, ornamental) handwriting</td>
</tr>
<tr>
<td>cajm-e bed</td>
<td>the evil eye</td>
</tr>
<tr>
<td>rejk</td>
<td>envy</td>
</tr>
<tr>
<td>mezer</td>
<td>the evil eye</td>
</tr>
<tr>
<td>be adil o nezir</td>
<td>without a peer, unrivalled</td>
</tr>
<tr>
<td>gwlu</td>
<td>throat</td>
</tr>
<tr>
<td>jemal</td>
<td>beauty</td>
</tr>
<tr>
<td>teqrir</td>
<td>speech</td>
</tr>
<tr>
<td>jergoi</td>
<td>saying or composing poetry</td>
</tr>
<tr>
<td>gesu</td>
<td>hair, locks</td>
</tr>
<tr>
<td>lshr</td>
<td>wave</td>
</tr>
<tr>
<td>afot</td>
<td>disaster</td>
</tr>
<tr>
<td>ada</td>
<td>coquetry</td>
</tr>
<tr>
<td>qurban hona</td>
<td>to be sacrificed, devoted to</td>
</tr>
<tr>
<td>jamaseb</td>
<td>lit. 'adoring one's dress' - becoming one's dress (said of a person on whom clothes look even more elegant - hence 'elegant, beautiful')</td>
</tr>
<tr>
<td>jawben</td>
<td>grace, charm</td>
</tr>
<tr>
<td>cayn</td>
<td>comfort, ease</td>
</tr>
<tr>
<td>rahnat</td>
<td>joy, pleasure</td>
</tr>
<tr>
<td>cerx</td>
<td>sky, heavens</td>
</tr>
<tr>
<td>sbr</td>
<td>cloud</td>
</tr>
<tr>
<td>qaws</td>
<td>rainbow</td>
</tr>
<tr>
<td>sayr karna</td>
<td>to take the air, walk around</td>
</tr>
<tr>
<td>bám</td>
<td>roof</td>
</tr>
<tr>
<td>xofgan</td>
<td>dejection</td>
</tr>
<tr>
<td>behelna</td>
<td>to be consoled</td>
</tr>
<tr>
<td>tóhelna</td>
<td>to stroll</td>
</tr>
</tbody>
</table>
direction
  = daughter, girl
girl friend
playing, joking
looking
'eyes becoming four', i.e. meeting spontaneously
although
between us
spirit
frame, body
arrow
globe, mortal (wound), deep
shining, bright
like
to be unable to bear
looking at, sight
sign, gesture
engrossed (in), enchanted (by)
in vein, idly
maid-servant
to be irrationally afraid
locks, hair
to move, stir
maid-servant
upper room, balcony
flower-like, rosy
appearance, manifestation
to pass the night till morning
to pass the night
ulcer
custom, routine
to watch, keep vigil
excess
for
consolation
amed o roft  coming and going
roj  sorrow
ke mare  for, out of, because of
zerd  pale, yellow
ruxnar  cheek
zar  miserable
xwd feramoji  forgetting oneself, oblivion
mrhr  seal
zebt  self control, suppressing
yara  strength, help
dhar  thud
sahna  to put up with, bear
ešk  tear
hyjr  separation (from the beloved)
rayr  adj. different, strange  n. rival, stranger
to be in anguish, be tormented
bagana  stranger, other
rāh  soul, spirit
qalyb  body, frame
pervaz ker jana  to fly away
dhyan  attention
sola ru  flame-faced
ejma  candle
pyghalna  to melt
orveyan  flower with red petals the colour of the
(orveysan is often compared to that of wine.
Here the comparison with a pale complexion
does not seem apt.)
kotan  a very fine cloth (which can be rent even
by moon-beams)
mas jebin  with a forehead like the moon
akynal  slut
mēra lal  my darling son
kwphana  to torment
qwerhan kerna  to sacrifice
allah amin se
palna
telx
swqat
jani
mynnat manna
dargah
cewki bhorna
jevon hona
mawtar
jan bujh kar
holkan karna
phulq phulq qadam rekhna
(lysi por) dam dana
ray
jan khona
mtyana
sebun
sebab
mytti
mytti xerab karna
gelb
khana
jefta
ferfeta
myqhal
sina
swtma
swdh
malal
majwdani
swdai
rasvai
divana
bhorna
with great affection and trouble
to bring up, rear
bitter
condition, livelihood
my darling
to make a vow, to plead
shrine
to make an offering
to attain puberty
independent
on purpose, knowingly
to worry (someone)
to tread warily
to die for, fall madly in love with
stranger, rival
to lose one's life, fall in love
to efface, obliterate
desolate, desparate
youth
earth, essence, body etc.
to ruin, cause misery to
heart
to please
distracted, erased
beguiled, mad about
distressed, in anguish
mirror
to become sunken (of cheeks)
care, joy
Grief
worthless, good for nothing
madness
disgrace
madman
here = to care for
biyaha
svara
cara
wmur
swaan
kan kaflina
nester
dhaqpna
shiral
tazir
chelakna
pemama
dhwan
zhag
gej
ferayed
ahumna
sowgond
mowj
qybona
wlijhan
ghafna
dyl sos
torqyna
ah-e sard
lejna
tayr
byamyl
kamal
hoomras
asebr
qerar
bexoter
zermama
zermama lykhta

marriage
vagabond
cure
ways, things (pl. of emr)
senses
to put to shame
lance, scalpel, sharp knife
to cover
status, condition (pl. of hal)
effect, impression
to overflow
cup (of wine), measure
smoke
anxiety
ear
complaint, lament
to card, cotton, to beat, pound, rack
oath
wave
to cause to sink, drown
perplexity
to decrease
burning the heart
to flutter, palpitate
a deep (lit. cold) sigh
to writhe
bird
slaughtered, mortally wounded
here = absolutely
someone to share a secret with
patience
rest, comfort

fearlessly
an address
to address a letter
mama
ajab
bad-e salam
fyrqet
kybriya
mar
maccar
dalil
zelil

kysa ki xabar lema
zyzagami
didar
jate rahma
tap
jyn(n)
qesem khana
ag lag jae
taq ho jana
bar
fyraq
beja lama
talyb
maktub
wslib
rast
pej qedmi
zyllet
kwsur
w'allah
masallah
jullad
ho bela se
mar jave

an old servant
strange, wonderful
after the formal greeting
separation
God
blow, cure
helpless
evidence
base, humiliated
to punish, deal with someone
life
face
to disappear
fever, spasm
Jinn
to swear by
may fire consume, to hell with
to be forgotten, used up
burden
separation
to fulfil, carry out
seeking, desire
letter
method, style
joy
initiative
disgrace
sir, madam, your honour
by God!
heaven help me
executioner
you don't give a damn if... is

*mar jave*
bel jana
dam nykel jana
veal
fyly

yeulet
mah
tebah
xwdai
kya sahi
yof
tepyj
hfiyar
vehm
vehjot
jof marya
hij
ajna
kebhu
tahrir
lsym
tadhir
hosret
tolek

gaza
damongir
cheyn
kolaz
meyrur
jamet
merj juyb se
gwman
jam jam se
merqub
majra
danu
to be sacrificed, to devote oneself
to die
meeting, union
caring, thinking about

negligence
moon
destroyed, ruined
the power of God, miracle
at what moment?
faint, unconsciousness
heat, affliction
alert, conscious, clever
foreboding, superstition
desolation
to be agitated, in turmoil
consciousness
acquaintance
= kebbi
writing, letter
necessary
plan
longing, desire
= tek

fate
gripping, clutching
to tease
word
proud
misfortune, disgrace
on my part, from me or from my girl
doubt, suspicion
always
pleasing, enchanting
affair, performance
seed
kala dana  'black seed' - a purgative
rej mustard seed
zun salt
pepoj slipper
ked(d) importunity
dua excess
thanne to plan, to decide
zaneqi a mistress
keshi whore
mal sadi prostitute
garmayq kerna to entice, seduce
feyl lana to get excited
deyga = hoga
shehrir writing
zawafyq favourable, proper
yarar promise, confession
tekar disputes, repetition
ed kerna to fulfil, give
vefa kerna to carry out faithfully
dem here = moment
ebakma to taste
bygoyna to be spoilt, go wrong
ben ana to go well, succeed
swibet company, friendship, love affair
betab kerna to torment
sytam tyranny, torture
mojna to turn (away)
punjambu Thursday
ayj pleasure, luxury
yuyr rival
jelma to burn, to be jealous
nagah suddenly
qeta ho jana to be cut off
toba nature, temperament, soul
hayrani perplexity
tejrij worry
dafaten
rfæad
lag
bel ḍaina (kysì ke ḍyl meq)
melel
feramoʃ korma
besar
khypona
jwdai
behholm
nowoɔndi
ytnæ meq
oʃktari
savari
lypeʃ jana
yshar korma
agroba
agah hona
chɔtuna
jebr
ṭhy Kane
hoʃ o hevas

ybroet
sera
fandi
mawryd
marg
geem
ʃegufa
xor
hwjum
ajysa
bun
nowbut

suddenly
helplessness
enmity, animosity
to turn someone against someone else
damage, injury, spoiling
to forget
tired, fed up
to be dragged
separation
to be consoled
the new moon festival
meanwhile
shedding tears
carriage
to embrace
to reveal
relatives
to become aware
to be lost, missed
force
in place, in the right place
senses

warning, lesson
inn
transient
passage, road
death
grave
blossom
thorn
throng, swarm
nest
owl
rank, time, turn
nyfam
mekin
haft eqlim
zer-e
mwcim
behram
rustom
sam
sarq
fathyha
mahtaj
xwser
ywrur
yt
xwal
gardyj
carr
wstwvan
qayser
faqfur
qwbur
šekma
ghwser
šaherqkhana
kaas-e ser
xngelxyb
jirin
kohkon
nel e damen
qeyza
layla

(famous lovers of Indian and Persian mythology)
tsyran
elhan
kwllw man eleyha fan
reagari
bari
be sehat

fame, mark, trace
resident, master of the house
the seven climes
under
dwelling
Bahrām (king of Persia)
Rustom (famous Persian hero)
Sām (grandfather of Rustom)
parting of the hair, top of the head
prayers for the dead
needy, indigent
arrogant
pride
perfume
to rub
revolving
sky, heaven
bones
Caesar
title of the Emperor of China
graves (pl. of qeby)
to be adorned
jewels, pearls
to be kicked
skull
altered
Shirin
'mountain-digger' (i.e. Farhād)
Mala and Damayanti
Qais - also known as Majnun
Laila

birds (Pers. pl. of tayr)
tunes (pl. of lehm)
'all of them are mortal' (Ar.)
deliverance, salvation
turn, time
unstable, unreliable
hayat
sem
dyl behlana
bhātakna
vessiyet
he lana
tabut
tanaten
janaza
ejk behana
sexnet
tenkyra
ta
hal khwina
tapna
tajnevala
qesma
ji legana
hasul
moṣyul
maq qurban
nazik
mard
gmuṭna
bhayas (nykalna)
gale legana	terbet
yumes
khylana
cophana
cuban
junnun
moṣyul-e avval
margad
sa hath wphana
haayl
dhyāna
life
poison
to cheer oneself up
to wander about
testament, will
to arrive
coffin
reproaching
bier
to shed tears
pleading
mention
so that
a state to be divulged
to find out, guess at
someone who means to find out
to cause to sink
to form an attachment
profit
busy
here = 'I beg you'
delicate
man
to suffocate
anger, emotion (to vent one's spleen)
to embrace
grave
bud
to cause to bloom (from khylana)
to offer up
misereable
madness
the first stage
tomb
to take one's hands off, neglect
acquired, gist
attention, memory
<table>
<thead>
<tr>
<th>dijiye, kijiye</th>
<th>= dijiye, kijiye</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>taw'ah</td>
<td>twin</td>
</tr>
<tr>
<td>jad</td>
<td>here = happiness</td>
</tr>
<tr>
<td>jisru</td>
<td>celebration</td>
</tr>
<tr>
<td>pagah</td>
<td>(early) morning</td>
</tr>
<tr>
<td>sada</td>
<td>sound, voice</td>
</tr>
<tr>
<td>hasrat</td>
<td>desire, longing</td>
</tr>
<tr>
<td>pyar karma</td>
<td>to kiss</td>
</tr>
<tr>
<td>ezmna</td>
<td>aspiration, desire</td>
</tr>
<tr>
<td>hefr</td>
<td>doomsday</td>
</tr>
<tr>
<td>malul</td>
<td>grieved</td>
</tr>
<tr>
<td>ruma dhona</td>
<td>weeping and wailing</td>
</tr>
<tr>
<td>hay hay</td>
<td>alas!</td>
</tr>
<tr>
<td>gapna</td>
<td>to bury</td>
</tr>
<tr>
<td>kwphana</td>
<td>to torture</td>
</tr>
<tr>
<td>khena</td>
<td>to row</td>
</tr>
<tr>
<td>war khena</td>
<td>to pass one's life</td>
</tr>
<tr>
<td>baha</td>
<td>arm</td>
</tr>
<tr>
<td>majiyat</td>
<td>will (of God), purpose</td>
</tr>
<tr>
<td>yenimot</td>
<td>something better than nothing</td>
</tr>
<tr>
<td>baalay lena</td>
<td>to treat someone kindly, to make love to</td>
</tr>
<tr>
<td>god</td>
<td>lap, embrace</td>
</tr>
<tr>
<td>paa lagana</td>
<td>to prepare a betel leaf</td>
</tr>
<tr>
<td>basana</td>
<td>to populate, to cause to be inhabited</td>
</tr>
<tr>
<td>ebes</td>
<td>in vain</td>
</tr>
<tr>
<td>swft</td>
<td>free, for no reason at all</td>
</tr>
<tr>
<td>keke</td>
<td>why? for what reason?</td>
</tr>
<tr>
<td>jib-e berat</td>
<td>Shab-e Barat - a Muslim festival</td>
</tr>
<tr>
<td>rat ki rat</td>
<td>all night long</td>
</tr>
<tr>
<td>byna</td>
<td>(postpos.) without</td>
</tr>
<tr>
<td>kyshoyna</td>
<td>to be separated</td>
</tr>
<tr>
<td>alem</td>
<td>world, state</td>
</tr>
<tr>
<td>namrad</td>
<td>not having achieved one's desires, ineffectual, frustrated</td>
</tr>
<tr>
<td>hynmat</td>
<td>strength, courage</td>
</tr>
<tr>
<td>mwqtosa</td>
<td>demanded</td>
</tr>
</tbody>
</table>


erip
regepa
ceox
be madar an
ngorii
gyloxi
ekohra
khiropa
swaghana
hygepa
manana
zar o qatar rena
leene ke dene peyna
dzap
bal bike bona
fyda
thunan says bherma
swjana
yemgin
mytana
bashin
zalym
nagevar
mordua
lyllah
bedhavas
ronjur
sedma
alea
dyloji
bwpjana
be ja
hyras
dyline

- heal
to rub
sky, heaven
with no base, unstable
moment
silly, wretched (a word mostly used by
women)
a prepared betel leaf
chew
to squeeze
to cause to smell
here & to get cross
to coax, persuade
to cry without restraint
to meet one's death, be at death's door
(i) body, (ii) thump, blow
of the hair to be dishevelled
devoted to
to sigh deeply (cf. ah-e zarid)
to cause to swell (from sujma)
grief-stricken
to demolish, destroy
sad, dejected
oppressor, cruel
unbearable
man (term of contempt, used by women)
by God
despondent
faint hearted
disaster, blow
tragedy, sorrow
consolation
to cause to understand, console
out of place
fear, anxiety
consoler
sath dana  to accompany, help
tesselli  consolation
bhela  well, indeed
mari suret  like me
waawahyl  perplexed
ji legna  to be fond of, feel affection for
kambest  wretched, unlucky
wqba meq  in the end
rusiyah  'with a black face', disgraced
nybaha  to fulfill (a promise)
zana  knee
juj juj  as
ghariyal  gong, bell
sum  numb, desolate
kwynna  to be tormented
phulna  to swell
dest  hand
pa  foot
thertherana  to tremble
behetera  very much, many (= behet)
thykane rana  to be in the right place, in control
hebiba  beloved
matsa  lamentation
samg  role in a play
xak  here = surely not, in vain

kobob korna  'to roast on a spit', torture
waur  things, affairs
sam  poison
slem  tragedy, sorrow
gem  nation
efref  nobles, gentlemen (pl. of sirif)
wuar  faults
wftad  misfortune
jollad  executioner
fykra  complaint
nasaq  unjust, unlawful
ewlad  children
jeenat  paradise
dana  wise
ratba  rank
bherosa  confidence, trust
bura mana  to take offence at
asya  age
ybar  dust, grief, perplexity, anger
csfu  eye
steb  ranocur, anger
be kiya  shameless
salam  'goodbye to'
tana  reproach
nowj  God forbid (women's word)
bojer  human being
mera jite ji  as long as I live
behr-e xwda  for God's sake
myhan  afflictions (pl. of myhast)
damun-gir  'seizing the skirts' = demanding justice
benna  lady, bride
swkh  enjoyment
fart  excess
mawdisi  deathly pallor
ssoa jana  to flood into
jok  doubt, suspicion
ystada  standing
ser-e  under
falek  sky
sonim  cool breeze
sahr  dawn
obtar  worse
verdii  'uniform'
verdii bejna  the bugle (for parade) to be sounded
duma  twice as much
sordi  paleness, yellowness
sabyt  proved, evident
<table>
<thead>
<tr>
<th>Arabic</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>asar</td>
<td>signs, effect.</td>
</tr>
<tr>
<td>beyd</td>
<td>willow, cane</td>
</tr>
<tr>
<td>tharrana</td>
<td>to tremble</td>
</tr>
<tr>
<td>sarq</td>
<td>moisture, sweat, liquor</td>
</tr>
<tr>
<td>govern</td>
<td>witness</td>
</tr>
<tr>
<td>la yla yllallah</td>
<td>'There is no god but God'</td>
</tr>
<tr>
<td>xumbaha</td>
<td>blood-money</td>
</tr>
<tr>
<td>saymaa</td>
<td>cling to</td>
</tr>
<tr>
<td>ta by</td>
<td>up to, as far as</td>
</tr>
<tr>
<td>poychma</td>
<td>to wipe</td>
</tr>
<tr>
<td>asmana</td>
<td>to test</td>
</tr>
<tr>
<td>chepna</td>
<td>to tease</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>stream, line</td>
</tr>
<tr>
<td>tar</td>
<td>to flare up</td>
</tr>
<tr>
<td>bhapecna</td>
<td>to increase</td>
</tr>
<tr>
<td>efsuni kurna</td>
<td>stirring up calamity</td>
</tr>
<tr>
<td>bala sangez</td>
<td>desolating</td>
</tr>
<tr>
<td>vobjetxes</td>
<td>mind</td>
</tr>
<tr>
<td>sahun</td>
<td>restlessness</td>
</tr>
<tr>
<td>ystareb</td>
<td>increasing</td>
</tr>
<tr>
<td>efsun</td>
<td>sorrowful</td>
</tr>
<tr>
<td>mahsun</td>
<td>direction</td>
</tr>
<tr>
<td>ayat</td>
<td>commotion</td>
</tr>
<tr>
<td>yal</td>
<td>like</td>
</tr>
<tr>
<td>ke sayal</td>
<td>victim, slaughtered (animal)</td>
</tr>
<tr>
<td>byamyl</td>
<td>to be utterly helpless</td>
</tr>
<tr>
<td>hatbeny ke toto wanja</td>
<td>fear</td>
</tr>
<tr>
<td>kyres</td>
<td>kind, manner</td>
</tr>
<tr>
<td>teriq</td>
<td>dread, foreboding</td>
</tr>
<tr>
<td>vasvas</td>
<td>fatal</td>
</tr>
<tr>
<td>jankah</td>
<td>friends (pl. of habib)</td>
</tr>
<tr>
<td>ebbab</td>
<td>quickly</td>
</tr>
<tr>
<td>jytan</td>
<td>living, residing</td>
</tr>
<tr>
<td>ferokoj</td>
<td>secrets</td>
</tr>
<tr>
<td>yrser</td>
<td>to make fly</td>
</tr>
<tr>
<td>wanja</td>
<td>event, story</td>
</tr>
<tr>
<td>rudad</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
herpa hona
qabu meg
pitna
thasma
xorof
gshr
thasma
az reh-e wlfst
twa se kya motlab
pec o tab
jumun
hej pehpeh
tana amez
mestar
reg
ajna
tehah
an ber
sar-e rah
to be set up
in power, in control
to beat, hit
to cease
wailing, noise
disaster
to stop, restrain
out of love
what has that to do with you?
agitation, distress
madness
to get hold of oneself
taunting, reproachful
dagger, scalpel
artery
acquaintance
destroyed
having come
overlooking the street, by the roadside
ja-e ryqqet
noona
bobna
kaleja
as pey-e zaman
morg
jevna morg morna
tepen
myal-e mahi-e ba ab
mahi
ten o jan
van
phphna
beniya
beqqal
hylma
a place/occasion for compassion
scratch, pull out
to talk nonsense, rave
liver, heart
inevitable
death
to die in one's youth
writhing
like a fish out of water
fish
body and soul
= rehnp
to smash, beat
money lender, Vai'ya
corn-chandler
to stir, move
<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Definition</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>sevzer</td>
<td>disturbed</td>
</tr>
<tr>
<td>tab</td>
<td>restraint</td>
</tr>
<tr>
<td>behr</td>
<td>ocean</td>
</tr>
<tr>
<td>jeş marma</td>
<td>to rage, boil</td>
</tr>
<tr>
<td>alam</td>
<td>state, world</td>
</tr>
<tr>
<td>tari</td>
<td>spreading over</td>
</tr>
<tr>
<td>jeş o xeroʃ</td>
<td>agitation, enthusiasm</td>
</tr>
<tr>
<td>jwlius</td>
<td>procession</td>
</tr>
<tr>
<td>rovan</td>
<td>going</td>
</tr>
<tr>
<td>seer khwle</td>
<td>i.e. without anything on their heads (a sign of mourning)</td>
</tr>
<tr>
<td>pir</td>
<td>old man, spiritual leader</td>
</tr>
<tr>
<td>sym resida</td>
<td>lit. 'having attained age', old wet-nurse</td>
</tr>
<tr>
<td>dai</td>
<td>nurse</td>
</tr>
<tr>
<td>emna</td>
<td>wet nurse</td>
</tr>
<tr>
<td>khylai</td>
<td>canopy</td>
</tr>
<tr>
<td>fawyana</td>
<td>golden</td>
</tr>
<tr>
<td>zerî</td>
<td>coffin</td>
</tr>
<tr>
<td>tabut</td>
<td>fairy, beautiful girl</td>
</tr>
<tr>
<td>peri</td>
<td>veil (esp. of a bride)</td>
</tr>
<tr>
<td>sehra</td>
<td>of gold threads</td>
</tr>
<tr>
<td>sortar</td>
<td>sheet</td>
</tr>
<tr>
<td>eader</td>
<td>charm (of youth)</td>
</tr>
<tr>
<td>jewbon</td>
<td>incense burner</td>
</tr>
<tr>
<td>udsoz</td>
<td>bride</td>
</tr>
<tr>
<td>dwelbon</td>
<td>wedding procession</td>
</tr>
<tr>
<td>borat</td>
<td>noble, high born</td>
</tr>
<tr>
<td>weni</td>
<td>accompanying</td>
</tr>
<tr>
<td>hemrah</td>
<td>one's own (family)</td>
</tr>
<tr>
<td>xeʃ</td>
<td>relative</td>
</tr>
<tr>
<td>eqreba</td>
<td>hair</td>
</tr>
<tr>
<td>mu</td>
<td>here = dishevelled</td>
</tr>
<tr>
<td>pereʃen</td>
<td>dust on his head</td>
</tr>
<tr>
<td>xak bosoɾ</td>
<td>fainting, swoon</td>
</tr>
<tr>
<td>Term</td>
<td>Meaning</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>ys derja</td>
<td>to this extent</td>
</tr>
<tr>
<td>rahgir</td>
<td>passer-by, traveller</td>
</tr>
<tr>
<td>mader</td>
<td>mother</td>
</tr>
<tr>
<td>miyot</td>
<td>corpse</td>
</tr>
<tr>
<td>lee swcen</td>
<td>saying little</td>
</tr>
<tr>
<td>yeerotdar</td>
<td>proud</td>
</tr>
<tr>
<td>ze'iri</td>
<td>old age, weakness</td>
</tr>
<tr>
<td>bejfa</td>
<td>my child</td>
</tr>
<tr>
<td>melna</td>
<td>to press</td>
</tr>
<tr>
<td>sjeq</td>
<td>split, wide open</td>
</tr>
<tr>
<td>mahbe</td>
<td>face</td>
</tr>
<tr>
<td>biyah recena</td>
<td>to settle a marriage</td>
</tr>
<tr>
<td>mynnet beyhana</td>
<td>to fulfil one's vows</td>
</tr>
<tr>
<td>pararman</td>
<td>full of (unfulfilled) desires</td>
</tr>
<tr>
<td>xafa</td>
<td>angry</td>
</tr>
<tr>
<td>vari</td>
<td>lit. 'sacrifice' - in the name of... for the sake of...</td>
</tr>
<tr>
<td>sahara</td>
<td>support</td>
</tr>
<tr>
<td>qesa</td>
<td>fate</td>
</tr>
<tr>
<td>pervan orfna</td>
<td>to grow up, become mature</td>
</tr>
<tr>
<td>khh</td>
<td>womb</td>
</tr>
<tr>
<td>wjerna</td>
<td>to be laid waste</td>
</tr>
<tr>
<td>bayn</td>
<td>lament</td>
</tr>
<tr>
<td>ho lena</td>
<td>to go along with</td>
</tr>
<tr>
<td>nafad</td>
<td>unfortunate</td>
</tr>
<tr>
<td>jorb</td>
<td>force, attraction</td>
</tr>
<tr>
<td>gerd</td>
<td>dust</td>
</tr>
<tr>
<td>tyh o bala</td>
<td>'down and up', turmoil</td>
</tr>
<tr>
<td>mawry</td>
<td>bird</td>
</tr>
<tr>
<td>yaq, vaq</td>
<td>= yehan, yehan</td>
</tr>
<tr>
<td>ol'ferez</td>
<td>finally, in short</td>
</tr>
<tr>
<td>defen</td>
<td>burial</td>
</tr>
<tr>
<td>khwada</td>
<td>to be dug</td>
</tr>
<tr>
<td>afetzeada</td>
<td>afflicted with grief</td>
</tr>
<tr>
<td>tebtesana</td>
<td>to flush, grow red</td>
</tr>
<tr>
<td>hevai obwina</td>
<td>colour to come and go (on the face)</td>
</tr>
<tr>
<td>Term</td>
<td>Meaning</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>----------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>kafr</td>
<td>camphor</td>
</tr>
<tr>
<td>terk</td>
<td>giving up</td>
</tr>
<tr>
<td>edavat</td>
<td>spite, grudge, disaster</td>
</tr>
<tr>
<td>ṭalna</td>
<td>to put off, evade (an issue)</td>
</tr>
<tr>
<td>sevab</td>
<td>reward (in heaven)</td>
</tr>
<tr>
<td>tanha</td>
<td>alone</td>
</tr>
<tr>
<td>ḫama ru</td>
<td>candle-faced</td>
</tr>
<tr>
<td>pervana</td>
<td>moth</td>
</tr>
<tr>
<td>letna</td>
<td>to roll</td>
</tr>
<tr>
<td>herem</td>
<td>unlawful, forbidden</td>
</tr>
<tr>
<td>qsy</td>
<td>vomiting</td>
</tr>
<tr>
<td>syn</td>
<td>precisely during</td>
</tr>
<tr>
<td>yoflat</td>
<td>negligence, unconsciousness</td>
</tr>
<tr>
<td>ytab</td>
<td>wrath</td>
</tr>
<tr>
<td>rupej</td>
<td>hidden, vanished</td>
</tr>
<tr>
<td>morda</td>
<td>corpse</td>
</tr>
<tr>
<td>mawra</td>
<td>joy</td>
</tr>
<tr>
<td>dyl ḫad</td>
<td>light-hearted</td>
</tr>
</tbody>
</table>